

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Całego złota zużytego do robót we wszelkich pracach (związanych z miejscem) świętym – a było to złoto ofiary kołysanej – było dwadzieścia dziewięć talentów* i siedemset trzydzieści sykli, według sykla (miejsca) świętego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Całego złota wykorzystanego w pracach związanych z miejscem świętym, pochodzącego z ofiar kołysanych, było dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści sykli, według sykla świątynnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Całego złota zużytego na wykonanie wszelkich robót świątyni — złota z darów — <i>było</i> dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści syklów według sykla świątynnego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkiego złota wynależonego na samą robotę, na wszystką robotę świątyni, które złoto było podarkowe, było dziewięć i dwadzieścia talentów, siedem set i trzydzieści syklów według sykla świątyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszystkiego złota, które wydano na budowanie świątyni i które ofiarowano w podarzech, dwadzieścia i dziewięć talentów było, i siedm set i trzydzieści syklów na wagę świątyni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkiego zaś złota z ofiar, złożonych gestem kołysania, zużyli na roboty przy budowie przybytku dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści syklów, według wagi sykla z przybytku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkiego złota, które zużyto na wykonanie wszystkich robót wokoło świątyni - a złoto to pochodziło z darów - było dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści sykli, według wagi sykla świątynnego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W sumie do wykonania wszystkich prac wokół świętego przybytku zużyto dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści sykli złota pochodzącego z darów złożonych gestem kołysania, według sykla świątynnego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do wykonania wszystkich robót związanych ze świętym mieszkaniem użyto w sumie dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści syklów - według miary sykla świątynnego - złota pochodzącego z dobrowolnych darów;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zatem ogólna ilość złota, zużytego na wykonanie wszelkich robót przy [Przybytku] świętym - złota z dobrowolnych darów - wynosiła: dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści syklów według wagi świętej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszelkie złoto użyte do robót we wszystkich świętych pracach, złoto [przekazane jako] dar kołysania, ważyło dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści

¹⁾ talent, כִּיקָר (kikkar), tj. 50 kg.

			szekli według świątynnego szekla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він зробив для жертівника додаток, діло мережене під огнищем, під ним до його половини. І поклав на ньому чотири мідяні перстені з чотирьох сторін додатку жертівника, широкі для носил щоб носити ними жертівник.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wszystkiego złota potrzebnego do dzieła na całą robotę świętego miejsca, tego złota złożonego w darze było dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści szekli, według świętego szekla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkiego złota, które zużyto do pracy we wszelkim dziele na rzecz świętego miejsca i które pochodziło ze złota stanowiącego ofiarę kołysaną, było dwadzieścia dziewięć talentów i siedemset trzydzieści sykli według sykla świętego miejsca.